



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

11112002

Harzani

Sentence samples

Consultant: AbdolAli Adabi

Location: Iran, Marand, Galin-Qaya

Collectors: Esfandiar Taheri

Date: September 2019

Digitized and Transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۱۱۱۲۰۰۲

هرزنی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: شادروان عبدالعلی ادبی، اهل گلین فیه

گردآورندگان: اسفندیار طاهری، فرید باقر فخر

تاریخ: شهریور ۱۳۹۸

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:10,550 --> 00:00:13,200

zora šera hötja

پسر رفت خوابید

3

00:00:13,350 --> 00:00:16,350

čina šera hötja

دختر رفت خوابید

4

00:00:16,450 --> 00:00:20,150

sebe ču-ri na čirma

سیب را از درخت چیدم

5

00:00:20,900 --> 00:00:24,550

zore dosea

دست پسرش را گرفت

6

00:00:24,800 --> 00:00:28,550

dada šera čine čar-i

مادر رفت خانه دخترش

7

00:00:28,750 --> 00:00:34,050

zoray-na činay mahran-da ništaya

پسرها و دخترها بیرون نشسته اند

8

00:00:34,250 --> 00:00:41,850

vorgoy espa-ji torosta

گرگها از سگ ترسیدند

9

00:00:42,250 --> 00:00:46,250

sogono taxta sari pöyör

سنگها را از روی چوب بردارید

10

00:00:46,400 --> 00:00:50,400

vedi zora čâlâ zor-ri torosna

پسر کوچک از پسر بزرگ می ترسد

11

00:00:50,600 --> 00:00:54,600

qermeze sebe hošnan

سیب قرمز را می خواهم

12

00:00:54,900 --> 00:00:59,600

a yane merde če nia , vövayan-a

آن زن شوهر ندارد، بیوه است

13

00:00:59,750 --> 00:01:03,750

a merd gerdu horošd-a

آن مرد گردو می فروشد

14

00:01:04,000 --> 00:01:07,300

em sib rāsta-ya

این سیب رسیده است

15

00:01:07,650 --> 00:01:11,000

em čina merde nə-šun-da

این دختر شوهر نکرده است

16

00:01:11,250 --> 00:01:15,250

merde yane če nia

این مرد زن ندارد

17

00:01:15,700 --> 00:01:19,400

man zir der resirma

من دیروز دیر رسیدم

18

00:01:19,600 --> 00:01:21,950

mane deru otjuna

به من دروغ گفتند

19

00:01:22,200 --> 00:01:26,200

čeman hövem šahar da-ha

خواهر من در شهر است

20

00:01:26,500 --> 00:01:29,050

zir čonjo beri ?

دیروز کجا بودی؟

21

00:01:29,550 --> 00:01:32,150

te-j či porosjunâ ?

از تو چه پرسیدند؟

22

00:01:32,250 --> 00:01:35,850

ešte čar čundo bohorostot ?

خانه تو را چند می خرنند؟

23

00:01:36,100 --> 00:01:39,400

man zir rosirma

من دیروز رسیدم

24

00:01:39,550 --> 00:01:42,950

šema če hošta-d-or ?

شما چه می خواهید ؟

25

00:01:43,150 --> 00:01:48,650

čaman bōrōre pāsoy hesta

برادر من گوسفندان دارد

26

00:01:48,850 --> 00:01:56,500

šemâ het beror

شما خوابیدید

27

00:01:56,700 --> 00:02:00,100

šemâ hortoroy čina-od zora va ?

بچه های شما دخترند یا پسر؟

28

00:02:00,300 --> 00:02:02,800

ore šerani-a

او فردا خواهد رفت

29

00:02:03,100 --> 00:02:05,750

âvoy mahrân-da vordodâyna

آنها بیرون ایستاده اند

30

00:02:05,850 --> 00:02:08,300

âvoy čari čonjo ?

خانه آنها کجاست ؟

31

00:02:08,400 --> 00:02:13,850

ömoy čonjo-r âstâren-or ?

اینها را از کجا می خرید ؟

32

00:02:14,100 --> 00:02:16,400

ime čenjo-r âstârlâ ?

اینها را از کجا خریدید ؟

33

00:02:16,550 --> 00:02:19,100

.... hort... mariz-a

بچه اینها مریض است

34

00:02:19,150 --> 00:02:22,400

âmâ šav dir behetom

ما شب دیر می خوابیم

35

00:02:22,550 --> 00:02:28,200

man hör ru ave bevinde-an

من هر روز او را می بینم

36

00:02:28,350 --> 00:02:32,900

aya hort.... âsdâr

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

37

00:02:33,050 --> 00:02:38,550

..... šünod-un

بگذارید بروند

38

00:02:39,000 --> 00:02:41,850

hortoy hetede-on

بچه ها دارند می خوابند

39

00:02:42,050 --> 00:02:44,950

čonda šender-or ?

کجا دارید می روید ؟

40

00:02:45,200 --> 00:02:50,750

pöröz âmârendâ/âmânde-a yav postânemun

پاییز که می آید جو خواهیم کاشت

41

00:02:50,950 --> 00:02:56,650

horo šerani-od šahra

فردا خواهند رفت به شهر

42

00:02:57,200 --> 00:03:01,200

šemâ če otjünâ ?

به شما چه گفتند ؟

43

00:03:01,800 --> 00:03:05,800

dunam dēr hetma

دیشب دیر خوابیدم

44

00:03:06,000 --> 00:03:10,700

čarun-o horotjünâ

خانهٔ شان را فروختند

45

00:03:10,900 --> 00:03:14,900

čari horotjâ

خانه اش را فروخت

46

00:03:19,300 --> 00:03:23,300

ružoy šondot izem ondordon

روزها می رفتند هیزم می آوردند

47

00:03:23,850 --> 00:03:27,850

šavoy mahram-da hetde-m

شبها بیرون می خوابیم

48

00:03:28,150 --> 00:03:33,550

čari âmâ-rı horotjünâ

خانه را به ما فروختند

49

00:03:34,000 --> 00:03:39,750

ziršavi om ri šâm nəhorde-mâ

ziršavi om ri šâm nəhorde-mâ

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

50

00:03:40,500 --> 00:03:43,300

merdey čar de heta-ya

شوهر در خانه خوابیده است

51

00:03:46,900 --> 00:03:50,900

činai šera bera âtây čare

دختر رفته بود خانه پدرش

52

00:03:51,600 --> 00:03:57,550

gerduno horošta berojun

گروهها را فروخته بودند

53

00:03:58,400 --> 00:04:02,750

man šâm hon-de birene šemâ âmâren-or

داشتم شام می خوردم که شما آمدید (دارید می آیید)

54

00:04:05,900 --> 00:04:10,600

agar zunesa berome em čore naviname

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

55

00:04:11,200 --> 00:04:15,200

bar boste bera

در بسته شد

56

00:04:15,900 --> 00:04:21,400

qazo der poyesdâ

غذا دیر بخته شد

57

00:04:21,800 --> 00:04:24,950

čeman ösdây sisde-a

استخوان پایم شکسته شده است

58

00:04:25,200 --> 00:04:27,800

omoy čar.... de n....

اینها با تبر شکسته نمی شوند